

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 33

til De Europeiske Fellesskaps
Tidende

6. årgang

29.7.1999

I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet

2. EØS-komiteen

99/EØS/33/01	EØS-komiteens beslutning nr. 100/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)	1
	Kommisjonsforordning (EF) nr. 1798/96 av 17. september 1996 om endring av vedlegg III til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse	2
99/EØS/33/02	EØS-komiteens beslutning nr. 101/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)	6
	Kommisjonsforordning (EF) nr. 211/97 av 4. februar 1997 om endring av vedlegg II til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse	7
99/EØS/33/03	EØS-komiteens beslutning nr. 102/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)	10
	Kommisjonsbeslutning 96/335/EF av 8. mai 1996 om opprettelse av en liste over og en felles nomenklatur for bestanddeler brukt i kosmetiske produkter	11
99/EØS/33/04	EØS-komiteens beslutning nr. 103/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport)	13
	Kommisjonsforordning (EF) nr. 179/98 av 23. januar 1998 om endring av rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av roro-passasjerferger	14
99/EØS/33/05	EØS-komiteens beslutning nr. 104/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av menn og kvinner)	27
	Rådsdirektiv 97/81/EF av 15. desember 1997 om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF	28

	Rådsdirektiv 98/23/EF av 7. april 1998 om utvidning av direktiv 97/81/EF om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF til å omfatte Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland	35
99/EØS/33/06	EØS-komiteens beslutning nr. 105/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)	36
	Rådsdirektiv 98/20/EF av 30. mars 1998 om endring av direktiv 92/14/EØF om begrensning i bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 i bind 1 av vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, 2. utgave (1988)	37
	3. Parlamentarikerkomiteen for EØS	
	4. Den rådgivende komité for EØS	
	II □ EFTA-ORGANER	
	1. EFTA-statenes faste komité	
	2. EFTAs overvåkningsorgan	
	3. EFTA-domstolen	
	III □ EF-ORGANER	
	1. Rådet	
	2. Kommisjonen	
99/EØS/33/07	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1601 – Allied Signal/Honeywell)	43
99/EØS/33/08	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1631 – Suez Lyonnaise/Nalco)	44
99/EØS/33/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1449 – Sabena/Snecma)	45
99/EØS/33/10	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1496 – Olivetti/Telecom Italia)	45
99/EØS/33/11	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1516 – Thomson-CSF/Eurocopter)	46
99/EØS/33/12	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1569 – Gränges/Norsk Hydro)	46
99/EØS/33/13	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1539 – CVC/Danone/Gerresheimer)	47
99/EØS/33/14	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1629 – Knorr Bremse/Mannesmann)	48
99/EØS/33/15	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1637 – DB Investments/SPP/Öhman)	49

99/EØS/33/16	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1527 – Otto Versand/Freemans)	50
99/EØS/33/17	Statsstøtte – Sak nr. C 14/99 (tidligere NN 1/99) – Frankrike	50
99/EØS/33/18	Statsstøtte – Sak nr. C 18/99 (tidligere NN 16/99) – Tyskland	51
99/EØS/33/19	Statsstøtte – Sak nr. C 22/99 (tidligere NN 117/99) – Spania	51
99/EØS/33/20	Statsstøtte – Sak nr. C 2/97 (tidligere N 854/95) – Nederland	52
99/EØS/33/21	Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i rådsforordning nr. 17/62 om en søknad om fornyelse av et kommisjonsvedtak av 12. juli 1989 om å gjøre unntak i henhold til EF-traktatens artikkel 81 nr. 3 (Sak nr. IV/C.2/30.566 – UIP Cinema)	52
99/EØS/33/22	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 57. møte 23. oktober 1998 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak i sak IV/M.1157 – Skanska/Scancem	52
99/EØS/33/23	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 59. møte 19. januar 1999 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak i sak IV/M.969 – A.P. Møller	53
99/EØS/33/24	Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra Kommisjonen til Rådet i perioden 21.6. – 2.7.1999	53

3. Domstolen

EØS-ORGANER

EØS-KOMITEEN

EØS-KOMITEENS BESLUTNING

99/EØS/33/01

nr. 100/98
av 30. oktober 1998

om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 84/98 av 25. september 1998⁽¹⁾.

Kommisjonsforordning (EF) nr. 1798/96 av 17. september 1996 om endring av vedlegg III til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I avtalens vedlegg II kapittel XIII nr. 14 (rådsforordning (EØF) nr. 2377/90) skal nytt strekpunkt lyde:

“- 396 R 1798: Kommisjonsforordning (EF) nr. 1798/96 av 17. september 1996 (EFT nr. L 236 av 18.9.1996, s. 23).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsforordning (EF) nr. 1798/96 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 31. oktober 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

(¹) EFT L 189 av 22.7.1999, s. 56, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 22.7.1999, s. 79.

(²) EFT nr. L 236 av 18.9.1996, s. 23.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 1798/96**av 17. september 1996****om endring av vedlegg III til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse(*)**

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 av 26. juni 1990 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽¹⁾, sist endret ved kommisjonsforordning (EF) nr. 1742/96⁽²⁾, særlig artikkel 7 og 8, og

ut fra følgende betraktninger:

I samsvar med forordning (EØF) nr. 2377/90 må det gradvis fastsettes maksimumsgrenser for restmengder av alle farmakologisk virksomme stoffer som i Fellesskapet benyttes i veterinærpreparater beregnet på å tilføres dyr bestemt til næringsmiddelproduksjon.

Maksimumsgrenser for restmengder kan fastsettes først etter at Komiteen for veterinærpreparater har gjennomgått alle opplysninger av betydning for spørsmålet om hvorvidt restmengdene av det aktuelle stoff er uskadelige for forbrukeren av næringsmidler av animalsk opprinnelse, og om restmengdenes innvirkning på industriell bearbeiding av næringsmidler.

Ved fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse bør det angis i hvilke dyrearter slike restmengder kan forekomme, hvilke nivåer som kan tillates for hvert av de aktuelle kjøttvev fra det behandlede dyr (målvev), og arten av den restmengde som er av betydning for kontrollen av restmengder (restmarkør).

For kontrollen av restmengder, som fastsatt i Fellesskapets regelverk på området, bør maksimumsgrenser for restmengder vanligvis fastsettes for målvev fra lever eller nyrer. Imidlertid er lever og nyrer ofte fjernet fra skrotter i internasjonal handel, og det bør derfor også fastsettes grenseverdier for muskel- eller fettvev.

Dersom veterinærpreparater er beregnet på å tilføres eggleggende fjørfe, dyr i laktasjon eller honningbier, bør det også fastsettes grenseverdier for egg, melk eller honning.

Det er blitt framlagt vitenskapelige data for å avklare viktige spørsmål om sikkerhet og restmengder, men dataene ble ansett for å være for mangelfulle til at vurderingen av albendazol, thiamfenikol, oksibendazol, flubendazol og azaperon kan fullføres med henblikk på innsettelse i vedlegg I til rådsforordning (EØF) 2377/90.

Det er nå framlagt tilleggsopplysninger for albendazol, thiamfenikol, oksibendazol, flubendazol og azaperon. Gyldighetsperioden for de foreløpige maksimumsgrenser for restmengder, som tidligere definert i vedlegg III til forordning (EØF) 2377/90 for stoffene nevnt ovenfor, skal forlenges, slik at den pågående vitenskapelige vurderingen kan fullføres.

Det bør fastsettes en frist på 60 dager før denne forordning trer i kraft, for å gi medlemsstatene mulighet til å foreta de tilpasninger som på bakgrunn av bestemmelsene i denne forordning kan være nødvendige i tillatelsene til markedsføring av de aktuelle veterinærpreparatene gitt i henhold til rådsdirektiv 81/851/EØF⁽³⁾, sist endret ved direktiv 93/40/EØF⁽⁴⁾.

Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Den faste komité for veterinærpreparater —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

Vedlegg III til forordning (EØF) nr. 2377/90 endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft den 60. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 236 av 18.9.1996, s. 23, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 100/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

⁽¹⁾ EFT nr. L 224 av 18.8.1990, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 226 av 7.9.1996, s. 5.

⁽³⁾ EFT nr. L 317 av 6.11.1981, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 214 av 24.8.1993, s. 31.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utfærdiget i Brussel, 17. september 1996.

For Kommisjonen

Martin BANGEMANN

Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG

I vedlegg III til forordning (EØF) nr. 2377/90 gjøres følgende endringer:

1. Antiinfektiva
- 1.2. Antibiotika
- 1.2.3. Thiamfenikol og beslektede forbindelser

Farmakologisk virksomme stoffer	Restmarkør	Dyreart	MRL	Målvev	Andre bestemmelser
«1.2.3.1. Thiamfenikol	Thiamfenikol	Storfe, fjørfe	40 µg/kg	Muskler, lever, nyrer, fett	Midlertidige MRL utløper 1. januar 1998»

2. Parasittmidler
- 2.1. Midler som virker på endoparasitter
- 2.1.1. Benzimidazoler og pro-benzimidazoler

Farmakologisk virksomme stoffer	Restmarkør	Dyreart	MRL	Målvev	Andre bestemmelser
«2.1.1.4. Albendazol	Summen av albendazol og metabolitter av albendazol målt som 2-amino-benzimidazol-sulfon	Storfe, sau	100 µg/kg	Muskler, fett, melk	Midlertidige MRL utløper 1. januar 1998
			500 µg/kg	Nyrer	
			1 000 µg/kg	Lever	
2.1.1.7. Flubendazol	Flubendazol	Fjørfe og oppdrettsfuglevilt	500 µg/kg	Lever	Midlertidige MRL utløper 1. januar 1998
			200 µg/kg	Muskler	
			400 µg/kg	Egg	
		Svin	10 µg/kg	Muskler, lever, nyrer, fett	

Farmakologisk virksomme stoffer	Restmarkør	Dyreart	MRL	Målvev	Andre bestemmelser
2.1.1.8. Oksibendasol	Oksibendazol	Storfe, sau, svin, dyr av hestefamilien	100 µg/kg	Muskler, lever, nyrer, fett	Midlertidige MRL utløper 1. januar 1998»
		Storfe, sau	50 µg/kg	Melk	

3. Legemidler som virker på nervesystemet

3.1. Midler som virker på sentralnervesystemet

3.1.1. Beroligende midler i butyrofenon-gruppen

Farmakologisk virksomme stoffer	Restmarkør	Dyreart	MRL	Målvev	Andre bestemmelser
«3.1.1.1. Azaperon	Azaperol	Alle arter som brukes til produksjon av næringsmidler	100 µg/kg	Nyrer	Midlertidige MRL utløper 1. januar 1998»
			50 µg/kg	Lever, muskler, fett	

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**99/EØS/33/02****nr. 101/98
av 30. oktober 1998****om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 84/98 av 25. september 1998⁽¹⁾.

Kommisjonsforordning (EF) nr. 211/97 av 4. februar 1997 om endring av vedlegg II til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen

-

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg II kapittel XIII nr. 14 (rådsforordning (EØF) nr. 2377/90) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 R 0211:** Kommisjonsforordning (EF) nr. 211/97 av 4. februar 1997 (EFT nr. L 35 av 5.2.1997, s. 1).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsforordning (EF) nr. 211/97 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 31. oktober 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

⁽¹⁾ EFT L 189 av 22.7.1999, s. 56, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 22.7.1999, s. 79.

⁽²⁾ EFT nr. L 35 av 5.2.1997, s. 1.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 211/97**av 4. februar 1997****om endring av vedlegg II til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse(*)**

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESKAPA HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 av 26. juni 1990 om en framgangsmåte i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽¹⁾, sist endra ved kommisjonsforordning (EF) nr. 17/97⁽²⁾, særleg artikkel 6, 7 og 8, og

ut frå desse synsmåtane:

I samsvar med forordning (EØF) nr. 2377/90 må det gradvis fastsetjast maksimumsgrenser for restmengder av alle farmakologisk verksame stoff som vert nytta i Fellesskapet i veterinærpreparat som skal tilførast dyr som er meinte for næringsmiddelproduksjon.

Maksimumsgrenser for restmengder kan først fastsetjast etter at Utvalet for veterinærpreparat har granska alle viktige opplysningar med omsyn til om restmengder av det aktuelle stoffet er skadelege for forbrukarane av næringsmiddel av animalsk opphav, og med omsyn til kva innverknad restmengdene har på den industrielle foredlinga av næringsmiddel.

Når det skal fastsetjast maksimumsgrenser for restmengder av veterinærpreparat i næringsmiddel av animalsk opphav, må det gjerast greie for kva dyreartar slike restmengder kan finnast i, kor store restmengder som kan tillatast i kvart av dei aktuelle kjøtveva frå dyret som er handsama (målvev), og kva type restmengd som skal kontrollerast (restmarkør).

Når det gjeld kontrollen av restmengder i medhald av regelverket til Felleskapet på dette området, bør maksimumsgrensene for restmengder vanlegvis fastsetjast for målvev i lever eller nyrene.

Levra og nyrene vert ofte fjerna frå skrottar i internasjonal handel, og difor bør det òg fastsetjast grenseverdier for muskel- eller feittvev.

Somatosalm bør førast opp i vedlegg II til forordning (EØF) nr. 2377/90.

Det bør fastsetjast ein frist på 60 dagar før denne forordninga tek til å gjelde, slik at medlemsstatane, for å ta omsyn til føresegnene i denne forordninga, får høve til å gjere naudsynte tilpassingar i løyva til å marknadsføre dei aktuelle veterinærpreparata som er gjevne i medhald av rådsdirektiv 81/851/EØF⁽³⁾, sist endra ved direktiv 93/40/EØF⁽⁴⁾.

Etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 8 i forordning (EØF) nr. 2377/90, er utkastet til tiltak som skal gjerast, vorte lagt fram for Utvalet for tilpassing til den tekniske utviklinga av direktiv om fjerning av tekniske handelshindringar på området veterinærpreparat. Utvalet har ikkje kunna gje noka fråsegn, og difor har Kommisjonen gjort framlegg for Rådet om tiltaka.

Rådet har ikkje teke noka avgjerd eller forkasta dei framlagde tiltaka med vanleg fleirtal innan den fastsette fristen på tre månader. Difor ligg det på Kommisjonen å vedta tiltaka —

VEDTEKE DENNE FORORDNINGA:

Artikkel 1

Vedlegg II til forordning (EØF) nr. 2377/90 vert endra i samsvar med vedlegget til denne forordninga.

Artikkel 2

Denne forordninga tek til å gjelde 60. dagen etter at ho er kunngjord i *Tidend for Dei europeiske fellesskapa*.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 35 av 5.2.1998, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 101/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

⁽¹⁾ TEF nr. L 224 av 18.8.1990, s. 1.

⁽²⁾ TEF nr. L 5 av 9.1.1997, s. 12.

⁽³⁾ TEF nr. L 317 av 6.11.1981, s. 1.

⁽⁴⁾ TEF nr. L 214 av 24.8.1993, s. 31.

Denne forordninga er bindande i alle delar og gjeld direkte i alle medlemsstatane.

Utferda i Brussel, 4. februar 1997.

For Kommisjonen

Martin BANGEMANN

Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG

I vedlegg II til forordning (EØF) nr. 2377/90 vert det gjort følgjande endring:

2. Organiske forbindelser

Farmakologisk virksomme stoffer	Dyreart	Andre bestemmelser
«2.84. Somatosalm	Laks»	

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**99/EØS/33/03****nr. 102/98
av 30. oktober 1998****om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder,
prøving og sertifisering)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 50/98 av 29. mai 1998⁽¹⁾.

Kommisjonsbeslutning 96/335/EF av 8. mai 1996 om opprettelse av en liste over og en felles nomenklatur for bestanddeler brukt i kosmetiske produkter⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg II kapittel XVI etter nr. 9 (kommisjonsdirektiv 95/17/EF) skal nytt nr. 10 lyde:

“10. **396 D 0335:** Kommisjonsbeslutning 96/335/EF av 8. mai 1996 om opprettelse av en liste over og en felles nomenklatur for bestanddeler brukt i kosmetiske produkter (EFT nr. L 132 av 1.6.1996, s. 1).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsbeslutning 96/335/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 31. oktober 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

⁽¹⁾ EFT L 30 av 4.2.1999, s. 51, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 6 av 4.2.1999, s. 227.

⁽²⁾ EFT nr. L 132 av 1.6.1996, s. 1.

KOMMISJONSBEVLUTNING

av 8. mai 1996

om opprettelse av en liste over og en felles nomenklatur for bestanddeler brukt i kosmetiske produkter(*)

(96/335/EF)

KOMMISJONEN FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 76/768/EØF av 27. juli 1976 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om kosmetiske produkter⁽¹⁾, sist endret ved kommisjonsdirektiv 95/34/EF⁽²⁾, særlig artikkel 5a og artikkel 7 nr. 2,

etter samråd med Vitenskapskomiteen for kosmetologi og

ut fra følgende betraktninger:

Listen over bestanddeler brukt i kosmetiske produkter bør inneholde én del om parfymende og aromatiske råstoffer, og én del om de øvrige stoffene.

Denne listen bør inneholde opplysninger om identiteten til hver bestanddel, dvs. kjemisk betegnelse, INCI- (tidl. CTFA-), PhEur., INN- og IUPAC-navn, EINECS-/ELINCS-, CAS- og fargeindeksnummer, den felles betegnelsen fastsatt i artikkel 7 nr. 2 i direktiv 76/768/EØF samt bestanddelens funksjoner og eventuelt restriksjoner på og vilkår for bruken samt advarsler som må være angitt på etiketten.

I tillegg til at den gir viktige opplysninger om bestanddelene brukt i kosmetiske produkter, må listen ses i sammenheng med artikkel 6 nr. 1 i direktiv 76/768/EØF, der det er fastsatt at det skal være obligatorisk å merke produktet og/eller emballasjen med produktets virkning og listen over bestanddeler med virkning fra 1. januar 1997 for kosmetiske produkter som markedsføres.

Den foreslåtte listen må være så fullstendig at den gjør det mulig å merke de kosmetiske produktene med hvilke bestanddeler de inneholder.

Listen er imidlertid veiledende og representerer ikke noen fortegnelse over hvilke stoffer som tillates brukt i kosmetiske produkter.

Den bør ajourføres regelmessig.

En felles nomenklatur for bestanddelene vil gjøre det mulig å identifisere stoffene gjennom en felles betegnelse i alle medlemsstatene og vil gjøre det lett for forbrukerne å gjenkjenne stoffer som de er tilrådd å unngå (f.eks. på grunn av allergi), uansett hvor i Fellesskapet de kjøper kosmetiske produkter.

INCI-navnene (*International Nomenclature Cosmetic Ingredient*) er de som best tilfredsstiller disse kravene, ettersom de er relativt enkle og i tillegg allerede brukes på internasjonalt plan.

Tiltakene fastsatt i denne beslutning er i samsvar med uttalelse fra Komiteen for tilpasning til den tekniske utvikling av direktiver om fjerning av tekniske handelshindringer på området kosmetiske produkter —

TRUFFET DENNE BEVLUTNING:

Artikkel 1

Listen fastsatt i artikkel 5a i direktiv 76/768/EØF over bestanddeler brukt i kosmetiske produkter vedtas slik den er gjengitt i vedlegget.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 132 av 1.6.1996, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 102/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(¹) EFT nr. L 262 av 27.9.1976, s. 169.

(²) EFT nr. L 167 av 18.7.1995, s. 19.

Artikkel 2

INCI-navnene (*International Nomenclature Cosmetic Ingredient*) i listen skal utgjøre den felles nomenklatur i henhold til artikkel 7 nr. 2 i direktiv 76/768/EØF.

Utferdiget i Brussel, 8. mai 1996.

For Kommisjonen

Emma BONINO

Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG

[Vedlegget er kunngjort i *De Europeiske Fællesskaps Tidende* nr. L 132 av 1.6.1996.]

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**99/EØS/33/04****nr. 103/98
av 30. oktober 1998****om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XIII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 32/98 av 30. april 1998⁽¹⁾.

Kommisjonsforordning (EF) nr. 179/98 av 23. januar 1998 om endring av rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av ro-ro-passasjerferger⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XIII nr. 56c (rådsforordning (EF) nr. 3051/95) tilføyes følgende:

“, endret ved:

- **398 R 0179:** Kommisjonsforordning (EF) nr. 179/98 av 23. januar 1998 (EFT L 19 av 24.1.1998, s. 35).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsforordning (EF) nr. 179/98 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. januar 1999, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

(¹) EFT L 310 av 19.11.1998, s. 19, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 48 av 19.11.1998, s. 244.

(²) EFT L 19 av 24.1.1998, s. 35.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 179/98

av 23. januar 1998

om endring av rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av ro-ro-passasjerferger(*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EF) nr. 3051/95 av 8. desember 1995 om sikkerhetsstyring av ro-ro-passasjerferger⁽¹⁾, særlig artikkel 9, og

ut fra følgende betraktninger:

I forordning (EF) nr. 3051/95 er det fastsatt at driftsselskapene og medlemsstatene skal oppfylle bestemmelsene i Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring (ISM-normen), vedtatt av Den internasjonale sjøfartsorganisasjon (IMO) ved forsamlingsresolusjon A.741(18) av 4. november 1993, med hensyn til ro-ro-passasjerferger som går til eller fra havner i medlemsstatene i Fellesskapet.

Med henblikk på å sikre en ensartet gjennomføring av Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring (ISM) vedtok IMO 23. november 1995, ved resolusjon A.788(19), retningslinjer for administrasjonene når det gjelder gjennomføringen av ISM-normen.

Det må tas hensyn til utviklingen på internasjonalt plan ved å innføre detaljerte regler for utstedelse av midlertidige godkjenninger og sertifikater og for ISM-godkjenningenes og -sertifikatenes utforming, samt visse normer for ISM-sertifiseringsordningene.

Det må sikres at gyldigheten til visse godkjenninger og sertifikater som allerede er utstedt, ikke berøres.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 23. januar 1998.

For Kommisjonen

Neil KINNOCK

Medlem av Kommisjonen

Forordning (EF) nr. 3051/95 må derfor endres.

Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra komiteen nevnt i artikkel 12 i rådsdirektiv 93/75/EØF⁽²⁾, sist endret ved kommisjonsdirektiv 97/34/EF⁽³⁾ —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EF) nr. 3051/95 gjøres følgende endringer:

- 1) Artikkel 2 bokstav d) skal lyde:
 - «d) «anerkjent organisasjon»: et organ anerkjent i samsvar med bestemmelsene i direktiv 94/57/EF, som endret ved kommisjonsdirektiv 97/58/EF^(*).

(*) EFT L 274 av 7.10.1997, s. 8.»

- 2) Vedlegget endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Den får anvendelse fra 1. juli 1998.

Godkjenningsbevis og sikkerhetsstyringssertifikater utstedt før 1. juli 1998 av administrasjoner og anerkjente organisasjoner skal ha gyldighet til utløpsdatoen.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 19 av 24.1.1998, s. 35, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 103/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(1) EFT nr. L 320 av 30.12.1995, s. 14.

(2) EFT nr. L 247 av 5.10.1993, s. 19.

(3) EFT nr. L 158 av 17.6.1997, s. 40.

VEDLEGG

I vedlegget til forordning (EF) nr. 3051/95 gjøres følgende endringer:

a) Tittelen skal lyde:

«Del A

DEN INTERNASJONALE NORM FOR SIKKERHETSSTYRING FOR DRIFT AV SKIP OG
HINDRING AV FORURENSNING
(INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE)»

b) Ny del B skal lyde:

«Del B⁽¹⁾

BESTEMMELSER FOR ADMINISTRASJONENE OM GJENNOMFØRINGEN AV DEN
INTERNASJONALE NORM FOR SIKKERHETSSTYRING (ISM-NORMEN)

**1. UTSTEDELSE AV OG GYLDIGHET FOR GODKJENNINGSBEVIS OG
SIKKERHETSSTYRINGSSERTIFIKATER****1.1. Definisjoner**

- a) «sikkerhetsstyringssystem (SMS)»: et strukturert og dokumentert system som setter selskapets personell i stand til effektivt å gjennomføre selskapets politikk for sikkerhet og miljøvern,
- b) «sikkerhetsstyringsrevisjon»: en systematisk og uavhengig undersøkelse med sikte på å bestemme om virksomheten knyttet til sikkerhetsstyringssystemet og resultatene av den er i samsvar med planlagte ordninger, og om ordningene gjennomføres på en effektiv måte og er egnet til å nå de fastsatte mål,
- c) «observasjon»: en konstatering av et saksforhold, gjort under en sikkerhetsstyringsrevisjon og underbygd av objektive bevis,
- d) «objektivt bevis»: alle kvantitative eller kvalitative opplysninger, registre eller konstateringer av et saksforhold i forbindelse med sikkerheten eller forekomsten og anvendelsen av et SMS-element som bygger på observasjoner, målinger og prøving, og som kan verifiseres,
- e) «avvik»: en observert situasjon der det foreligger objektive bevis for at et bestemt krav ikke er oppfylt,
- f) «større avvik»: et identifiserbart avvik som utgjør en alvorlig trussel mot personellet eller fartøyets sikkerhet eller en alvorlig risiko for miljøet og krever umiddelbare korrigerende tiltak; i tillegg skal manglende effektiv og systematisk gjennomføring av et krav etter ISM-normen også anses som et større avvik,
- g) «midlertidig godkjenningssertifikat»: det sertifikat som utstedes til selskaper i samsvar med nr. 1.2,
- h) «midlertidig sikkerhetsstyringssertifikat»: det sertifikat som utstedes til ro-ro-passasjerferger i samsvar med nr. 1.3.

1.2. Midlertidig godkjenningssertifikat

1.2.1. En administrasjon kan utstede et midlertidig godkjenningssertifikat til et selskap bare når

- 1) selskapet er nylig opprettet, eller

⁽¹⁾ Bestemmelsene fastsatt i del B skal anses som en del av de tilsvarende deler av ISM-normen fastsatt i del A.

- 2) selskapet for første gang overtar ansvaret for driften av en roro-passasjerferge som ikke omfattes av et midlertidig godkjenningsbevis som selskapet allerede innehar.
- 1.2.2. Før administrasjonen utsteder et midlertidig godkjenningsbevis, skal den verifisere at selskapet har et sikkerhetsstyringssystem som er i samsvar med målene uttrykt i nr. 1.2.3 i ISM-normen, eller at det i løpet av godkjenningsbevisets gyldighetstid planlegger å innføre et sikkerhetsstyringssystem som oppfyller kravene i ISM-normen.
 - 1.2.3. Det midlertidige godkjenningsbeviset skal være gyldig i høyst 12 måneder.
- 1.3. **Midlertidig sikkerhetsstyringssertifikat**
- 1.3.1. En administrasjon kan utstede et midlertidig sikkerhetsstyringssertifikat til en roro-passasjerferge bare når
 - 1) roro-passasjerfergen settes i drift for første gang etter bygging eller etter en ombygging som innebærer at fartøystypen endres,
 - 2) ansvaret for driften av roro-passasjerfergen overtas av et selskap som tidligere ikke har stått for driften av denne roro-passasjerfergen,
 - 3) roro-passasjerfergen overføres fra en annen medlemsstats flagg.
 - 1.3.2. Før administrasjonen utsteder et midlertidig sikkerhetsstyringssertifikat, skal den verifisere at
 - 1) selskapet som står for driften av roro-passasjerfergen, innehar et gyldig godkjenningsbevis eller et midlertidig godkjenningsbevis for denne roro-passasjerfergen,
 - 2) selskapets sikkerhetsstyringssystem for roro-passasjerfergen omfatter grunnleggende elementer i ISM-normen og er blitt vurdert under revisjonen med tanke på utstedelse av godkjenningsbeviset eller vist i samsvar med de påkrevde vilkår for utstedelse av det midlertidige godkjenningsbeviset,
 - 3) skipsføreren og vedkommende ledende offiserer er kjent med sikkerhetsstyringssystemet og de ordninger som er fastsatt for gjennomføringen av det,
 - 4) de instruksjoner som anses som grunnleggende, er blitt gitt før seiling,
 - 5) det foreligger planer i selskapet for revisjon av roro-passasjerfergen innen tre måneder,
 - 6) de relevante opplysninger om sikkerhetsstyringssystemet er gitt på et arbeidsspråk eller på språk som forstås av roro-passasjerfergens personell.
 - 1.3.3. Det midlertidige sikkerhetsstyringssertifikatet skal være gyldig i høyst seks måneder. Når det er utstedt et midlertidig godkjenningsbevis til selskapet, men ennå ikke et godkjenningsbevis som er gyldig for roro-passasjerfergen, kan gyldigheten av det midlertidige sikkerhetsstyringssertifikatet forlenges for et nytt tidsrom som ikke skal overstige seks måneder regnet fra tidspunktet for det opprinnelige utløpet.
- 1.4. **Godkjenning og anerkjenning av et midlertidig godkjenningsbevis og midlertidig sikkerhetsstyringssertifikat**
- 1.4.1. Hver medlemsstat skal godkjenne midlertidige godkjenningsbevis og midlertidige sikkerhetsstyringssertifikater som er i samsvar med bestemmelsene i denne forordning, og som er utstedt av administrasjonen i enhver annen medlemsstat eller av en anerkjent organisasjon som handler på administrasjonens vegne.

- 1.4.2. En medlemsstat skal anerkjenne midlertidige godkjenningsbevis og midlertidige sikkerhetsstyrings sertifikater utstedt av eller på vegne av administrasjonene i tredjestater dersom den er sikker på at de godtgjør at bestemmelsene i denne forordning er oppfylt.

1.5. **Tilbakekalling av godkjenningsbevis og sikkerhetsstyrings sertifikater**

- 1.5.1. Administrasjonen som har utstedt godkjenningsbeviset, kan tilbakekalle det dersom det foreligger bevis for et grovt avvik fra ISM-normen. Sikkerhetsstyrings sertifikater tilknyttet beviset skal også oppheves og tilbakekalles.
- 1.5.2. Administrasjonen som har utstedt sikkerhetsstyrings sertifikatet, skal tilbakekalle det dersom det foreligger bevis for et grovt avvik fra ISM-normen.

2. **SERTIFISERINGSPROCESS**

- 2.1. Sertifiseringsprosessen som er nødvendig for utstedelsen av et godkjenningsbevis til et selskap og et sikkerhetsstyrings sertifikat til en roro-passasjerferge, skal foregå etter bestemmelsene fastsatt nedenfor.
- 2.2. Sertifiseringsprosessen omfatter normalt følgende etapper:
- 1) førstegangsverifisering,
 - 2) periodisk eller mellomliggende verifisering, og
 - 3) fornyingsverifisering.

Denne verifiseringen skal foretas når selskapet anmoder administrasjonen eller den anerkjente organisasjonen som opptrer på administrasjonens vegne, om dette.

- 2.3. Verifiseringen skal omfatte en sikkerhetsstyrings revisjon.
- 2.4. Det skal utpekes en revisjonsleder og eventuelt en revisjonsgruppe til å utføre revisjonen.
- 2.5. Den utpekte revisjonsleder skal opprette kontakt med selskapet og utarbeide en revisjonsplan.
- 2.6. Det skal utarbeides en revisjonsrapport under ledelse av revisjonslederen, som har ansvaret for at den er nøyaktig og fullstendig.
- 2.7. Revisjonsrapporten skal omfatte revisjonsplanen, angivelse av revisjonsgruppens medlemmer, datoer, angivelse av selskapet, fortegnelser over observasjoner og avvik samt observasjoner av sikkerhetsstyringssystemets effektivitet med hensyn til at de fastsatte mål nås.

3. **LEDELSESSTANDARD**

- 3.1. Revisorene eller revisjonsgruppen som har ansvaret for å verifisere at ISM-normen oppfylles, skal ha kompetanse på følgende områder:
- 1) vurdering av om reglene og forskriftene for de roro-passasjerferger som drives av selskapet, herunder sertifikater for sjøfolk, overholdes,
 - 2) virksomhet knyttet til godkjenning, kontroll og utstedelse av maritime sertifikater,

- 3) de mandater som må tas i betraktning under sikkerhetsstyringssystemet, som fastsatt i ISM-normen,
 - 4) praktisk erfaring fra drift av skip.
- 3.2. Ved verifiseringen av at bestemmelsene i ISM-normen overholdes, skal det sikres at personalet som utfører rådgivningstjenester, og deltakerne i sertifiseringsprosedyren ikke står i noe avhengighetsforhold til hverandre.
4. **KOMPETANSESTANDARDER**
- 4.1. **Grunnleggende kompetanse som kreves for å utføre verifisering**
- 4.1.1. Personale som skal delta i verifiseringen av at kravene i ISM-normen overholdes, skal oppfylle de minstekriterier for inspektører som er fastsatt i vedlegg VII nr. 2 til rådsdirektiv 95/21/EF⁽¹⁾.
- 4.1.2. De skal ha gjennomgått opplæring som gir dem den kompetanse og ferdighet som kreves for å utføre verifisering av at kravene i ISM-normen er overholdt, særlig med hensyn til:
- 1) kjennskap til og forståelse av ISM-normen,
 - 2) obligatoriske regler og forskrifter,
 - 3) det mandat som ISM-normen krever at selskapene tar hensyn til,
 - 4) vurderingsteknikker ved undersøkelse, utspørring, evaluering og utarbeiding av rapporter,
 - 5) tekniske eller driftsmessige sider ved sikkerhetsstyring,
 - 6) grunnleggende kjennskap til skipsfart og operasjonene om bord,
 - 7) deltakelse i minst én sikkerhetsstyringsrevisjon knyttet til skipsfart.
- 4.2. **Kompetanse som kreves for førstegangsverifisering og fornyingsverifisering**
- 4.2.1. For å kunne vurdere fullt ut om selskapet eller roro-passasjerfergen oppfyller kravene i ISM-normen, må personale som skal utføre førstegangsverifisering eller fornyingsverifisering for et godkjeningsbevis eller et sikkerhetsstyringssertifikat, i tillegg til den grunnleggende kompetanse nevnt ovenfor, ha kompetanse til å
- 1) avgjøre om elementene i sikkerhetsstyringssystemet oppfyller kravene i ISM-normen eller ikke,
 - 2) avgjøre om rederiets eller roro-passasjerfergens sikkerhetsstyringssystem er tilstrekkelig effektivt til å oppfylle regler og forskrifter slik de kommer til uttrykk i lovfestede registre og registre over klassifikasjonsbesiktelser,
 - 3) vurdere sikkerhetsstyringssystemets effektivitet når det gjelder å sikre overholdelse av andre regler og forskrifter som ikke omfattes av lovfestede undersøkelser eller klassifikasjonsbesiktelser, og når det gjelder verifisering av at nevnte regler og forskrifter overholdes, og
 - 4) vurdere om det er tatt hensyn til den sikre praksis som anbefales av IMO, administrasjonene, klassifikasjonsselskapene og organisasjonene i skipsfartsnæringen.
- 4.2.2. Disse kompetansekravene kan oppfylles av en gruppe som samlet har den totale kompetanse som kreves.

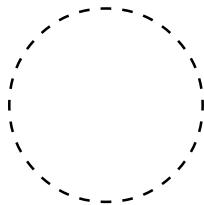
⁽¹⁾ EFT nr. L 157 av 7.7.1995, s. 1.

5. **UTFORMING AV GODKJENNINGSBEVIS OG SIKKERHETSSTYRINGS-SERTIFIKATER**

Godkjenningbevis, sikkerhetsstyringssertifikater og midlertidige godkjenningbevis og sikkerhetsstyringssertifikater skal utarbeides som vist nedenfor.

For det tilfellet at formularene benyttes for selskaper og roro-passasjerferger som driver sin virksomhet bare innen én medlemsstat, kan henvisningene til SOLAS-konvensjonen utelates.

GODKJENNINGSBEVIS



(Offisielt stempel)

.....

(Stat)

Utstedt i henhold til bestemmelsene i [Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (1974), med endringer, og]⁽¹⁾ rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av roro-passasjerferger.

På vegne av regjeringen i:

(Stat)

av:

(person eller organisasjon med fullmakt)

Selskapets navn og adresse:

.....

(Jf. nr. 1.1.2 i ISM-normen)

DETTE BEKREFTER at selskapets sikkerhetsstyringssystem er blitt revidert, og at det oppfyller kravene i Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring for drift av skip og hindring av forurensning (ISM-normen) for følgende fartøystyper (stryk det som ikke passer):

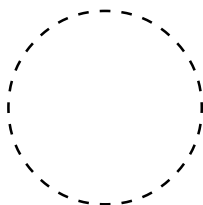
- Passasjerskip
- Hurtiggående passasjerskip
- Hurtiggående lasteskip
- Bulkskip
- Oljetankskip
- Kjemikalietankskip
- Gasstankskip
- Flyttbare boreinnretninger
- Andre lasteskip
- Roro-passasjerferger

Dette godkjenningbevis er gyldig til....., med forbehold for periodisk verifisering.

Utstedt i:

(bevisets utstedelsessted)

Utstedelsesdato:



.....

(underskrift av tjenestemann med behørig utstedelsesfullmakt)

(Utstedelsesmyndighetens segl eller stempel)

⁽¹⁾ Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.

ATTEST FOR ÅRLIG VERIFISERING

DETTE BEKREFTER AT det etter den periodiske verifisering foretatt i henhold til [regel 6 i kapittel IX i konvensjonen og]⁽¹⁾ artikkel 5 nr. 3 i rådsforordning (EF) nr. 3051/95 er funnet at sikkerhetsstyringssystemet er i samsvar med kravene i ISM-normen.

Første årlige verifisering

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Annen årlige verifisering

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Tredje årlige verifisering

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Fjerde årlige verifisering

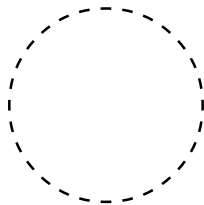
Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

⁽¹⁾ Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.

SIKKERHETSSTYRINGSSERTIFIKAT



(Offisielt stempel)

.....

(Stat)

Utstedt i henhold til bestemmelsene i [Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (1974), med endringer, og]^(1) rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av roro-passasjerferger

På vegne av regjeringen i:

(Stat)

av:

(person eller organisasjon med fullmakt)

Fartøyet navn:

Kjenningsnummer eller -bokstaver:

Hjemsted:

Fartøystype^(2):

Bruttotonnasje:

IMO-nummer:

Selskapets navn og adresse:

.....

(Jf. nr. 1.1.2 i ISM-normen)

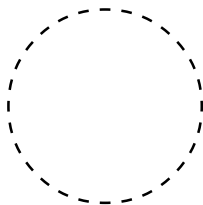
DETTE BEKREFTER at selskapets sikkerhetsstyringssystem er blitt revidert, og at det oppfyller kravene i Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring for drift av skip og hindring av forurensning (ISM-normen) etter verifisering av at selskapets godkjenningbevis gjelder for fartøystypen.

Dette sikkerhetsstyringssertifikatet er gyldig til....., med forbehold for periodisk verifisering og godkjenningbevisets gyldighet.

Utstedt i:

(sertifikatets utstedelsessted)

Utstedelsesdato:



.....

(underskrift av tjenestemann med behørig utstedelsesfullmakt)

Utstedelsesmyndighetens segl eller stempel

(1) Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.
(2) Angi fartøystypen fra følgende liste: passasjerskip, hurtiggående passasjerskip, hurtiggående lasteskip, bulkskip, oljetankskip, kjemikalietankskip, gasstankskip, flyttbare boreinretninger, andre lasteskip, roro-passasjerferger.

ATTEST FOR PERIODISK VERIFISERING OG (eventuell) TILLEGGSVERIFISERING

DETTE BEKREFTER AT det etter den periodiske verifisering foretatt i henhold til [regel 6 i kapittel IX i konvensjonen og]⁽¹⁾ artikkel 5 nr. 4 i rådsforordning (EF) nr. 3051/95 er funnet at sikkerhetsstyringssystemet er i samsvar med kravene i ISM-normen.

Mellomliggende verifisering
(foretas mellom annen og tredje årlige verifisering)

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Tilleggsverifisering⁽²⁾

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Tilleggsverifisering⁽²⁾

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

Sted:.....

Dato:.....

Tilleggsverifisering⁽²⁾

Underskrift:.....
(Tjenestemann med behørig fullmakt)

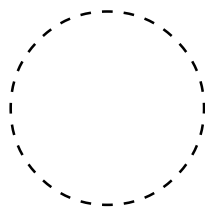
Sted:.....

Dato:.....

⁽¹⁾ Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.

⁽²⁾ Eventuelt.

MIDLERTIDIG GODKJENNINGSBEVIS



(Offisielt stempel)

.....

(Stat)

Utstedt i henhold til bestemmelsene i [Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (1974), med endringer, og]⁽¹⁾ rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av roro-passasjerferger.

På vegne av regjeringen i:

(Stat)

av:

(person eller organisasjon med fullmakt)

Selskapets navn og adresse:

.....

(Jf. nr. 1.1.2 i ISM-normen)

DETTE BEKREFTER at selskapets sikkerhetsstyringssystem har fått godkjenning for at det oppfyller kravene i nr. 1.2.3 i Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring for drift av skip og hindring av forurensning (ISM-normen) for følgende fartøystyper (stryk det som ikke passer):

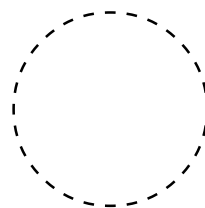
- Passasjerskip
- Hurtiggående passasjerskip
- Hurtiggående lasteskip
- Bulkskip
- Oljetankskip
- Kjemikalietankskip
- Gasstankskip
- Flyttbare boreinnretninger
- Andre lasteskip
- Roro-passasjerferger

Dette midlertidige godkjenningsbevis er gyldig til:

Utstedt i:

(bevisets utstedelsessted)

Utstedelsesdato:



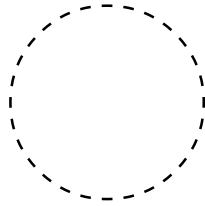
(Utstedelsesmyndighetens segl eller stempel)

.....

(underskrift av tjenestemann med behørig utstedelsesfullmakt)

⁽¹⁾ Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.

MIDLERTIDIG SIKKERHETSSTYRINGSSERTIFIKAT



(Offisielt stempel)

.....
(Stat)

Utstedt i henhold til bestemmelsene i [Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (1974), med endringer, og]⁽¹⁾ rådsforordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhetsstyring av roro-passasjerferger.

På vegne av regjeringen i:
(Stat)

av:
(person eller organisasjon med fullmakt)

Fartøyets navn:
Kjenningsnummer eller -bokstaver:
Hjemsted:
Fartøystype⁽²⁾:
Bruttotonnasje:
IMO-nummer:
Selskapets navn og adresse:

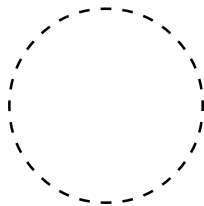
.....
(Jf. nr. 1.1.2 i ISM-normen)

DETTE BEKREFTER at selskapets sikkerhetsstyringssystem oppfyller bestemmelsene i [nr. 3.3.4 og 3.3.5 i retningslinjene for administrasjonenes anvendelse av Den internasjonale norm for sikkerhetsstyring (ISM-normen) og]⁽¹⁾ nr. 1.3.2 og 1.3.3 i del B i vedlegget til rådsforordning (EF) nr. 3051/95.

Dette midlertidige sikkerhetsstyringssertifikatet er gyldig til:

Utstedt i:
(sertifikatets utstedelsessted)

Utstedelsesdato:

.....
(underskrift av tjenestemann med behørig utstedelsesfullmakt)

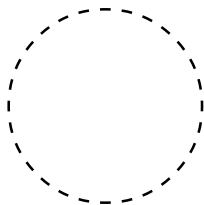
Utstedelsesmyndighetens segl
eller stempel

⁽¹⁾ Kan utelates for fartøyer som seiler bare innen én medlemsstat.

⁽²⁾ Angi fartøystypen fra følgende liste: passasjerskip, hurtiggående passasjerskip, hurtiggående lasteskip, bulkskip, oljetankskip, kjemikalietankskip, gasstankskip, flyttbare boreinretninger, andre lasteskip, roro-passasjerferger.

Gyldigheten av dette midlertidige sikkerhetsstyringscertifikatet forlenges til:

Forlengelsesdato:



.....
(underskrift av den tjenestemann med behørig fullmakt som tillater forlengelsen)

Utstedelsesmyndighetens segl eller stempel

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**99/EØS/33/05****nr. 104/98
av 30. oktober 1998****om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen,
arbeidsrett og lik behandling av menn og kvinner)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XVIII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 94/98 av 25. september 1998⁽¹⁾.

Rådsdirektiv 97/81/EF av 15. desember 1997 om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF⁽²⁾ og rådsdirektiv 98/23/EF av 7. april 1998 om utviding av direktiv 97/81/EF om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF til å omfatte Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland⁽³⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XVIII etter nr. 30 (rådsdirektiv 96/71/EF) skal nytt nr. 31 lyde:

“31. **397 L 0081**: Rådsdirektiv 97/81/EF av 15. desember 1997 om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF (EFT L 14 av 20.1.1998, s. 9), endret ved:

- **398 L 0023**: Rådsdirektiv 98/23/EF av 7. april 1998 (EFT L 131 av 5.5.1998, s. 10).”

Artikkel 2

Teksten til rådsdirektiv 97/81/EF og rådsdirektiv 98/23/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 31. oktober 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

⁽¹⁾ EFT L 189 av 22.7.1999, s. 68, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 22.7.1999, s. 167.

⁽²⁾ EFT L 14 av 20.1.1998, s. 9.

⁽³⁾ EFT L 131 av 5.5.1998, s. 10.

RÅSDIREKTIV 97/81/EF**av 15. desember 1997****om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF(*)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken vedlagt protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken, som er vedlagt traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 4 nr. 2,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) På grunnlag av protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken har medlemsstatene med unntak av Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland, heretter kalt «medlemsstatene», som ønsker å gå videre på den vei som ble stukket ut ved Sosialpakten av 1989, seg imellom inngått en avtale om sosial- og arbeidslivspolitikken.
- 2) Partene i arbeidslivet kan i samsvar med artikkel 4 nr. 2 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken i fellesskap be om at avtaler inngått på fellesskapsplan skal iverksettes ved en beslutning truffet av Rådet etter forslag fra Kommisjonen.
- 3) I nr. 7 i fellesskapspakten om grunnleggende sosiale rettigheter for arbeidstakere er det bl.a. fastsatt at «Gjennomføringen av det indre marked skal føre til bedre leve- og arbeidsvilkår for arbeidstakerne i Det europeiske fellesskap. Dette skal oppnås ved en tilnærming av disse vilkårene samtidig som de oppnådde forbedringer blir opprettholdt, særlig med hensyn til (...) andre former for arbeid enn varig arbeid, som tidsbegrenset arbeid, deltidsarbeid, vikararbeid og sesongarbeid».
- 4) Rådet har ikke truffet beslutning om forslaget til direktiv om visse arbeidsforhold med hensyn til konkurransevridning⁽¹⁾, som endret⁽²⁾, eller om forslaget til direktiv om visse arbeidsforhold med hensyn til arbeidsvilkår⁽³⁾.

- 5) I konklusjonene fra Det europeiske råds møte i Essen er det understreket at det er nødvendig å treffe tiltak for å fremme sysselsetting og like muligheter for kvinner og menn, og blir det oppfordret til at det treffes tiltak for å fremme vekstens evne til å øke sysselsettingen, særlig gjennom en mer fleksibel organisering av arbeidet som tar hensyn til arbeidstakernes behov og samtidig oppfyller de konkurransemessige kravene.
- 6) Kommisjonen har i samsvar med artikkel 3 nr. 2 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken konsultert partene i arbeidslivet på fellesskapsplan om mulige retningslinjer for Fellesskapets virksomhet for å gjøre arbeidstiden mer fleksibel og sikre arbeidstakerne.
- 7) Kommisjonen mente etter denne konsultasjonen at et fellesskapstiltak var ønskelig, og har på nytt konsultert partene i arbeidslivet på fellesskapsplan om innholdet i det påtenkte forslag i samsvar med artikkel 3 nr. 3 i nevnte avtale.
- 8) Arbeidslivsorganisasjonene (UNICE [Den europeiske arbeidsgiver- og industriforbundsorganisasjon], CEEP [Den europeiske arbeidsgiverforening for virksomheter med offentlig tilknytning], EFF [Det europeiske forbund av fagforeninger]) har ved felles brev av 19. juni 1996 underrettet Kommisjonen om at de ønsker å igangsette prosessen omhandlet i artikkel 4 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken. De bad ved felles brev av 12. mars 1997 Kommisjonen om en ekstra frist på tre måneder. Kommisjonen har imøtekommet denne forespørselen.
- 9) De nevnte arbeidslivsorganisasjonene inngikk 6. juni 1997 en rammeavtale om deltidsarbeid og har oversendt Kommisjonen en felles anmodning om at denne rammeavtalen iverksettes i samsvar med artikkel 4 nr. 2 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken.
- 10) I sin resolusjon av 6. desember 1994 om visse perspektiver for en sosial- og arbeidslivspolitik for Den europeiske union: et bidrag til økonomisk og sosial tilnærming i Unionen⁽⁴⁾ anmodet Rådet partene i arbeidslivet om å utnytte muligheten til å inngå avtaler, fordi de som regel befinner seg nærmere virkeligheten på sosial- og arbeidslivsområdet og problemene her.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 14 av 20.1.1998, s. 9, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 104/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av menn og kvinner), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

⁽¹⁾ EFT nr. C 224 av 8.9.1990, s. 6.

⁽²⁾ EFT nr. C 305 av 5.12.1990, s. 8.

⁽³⁾ EFT nr. C 224 av 8.9.1990, s. 4.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 368 av 23.12.1994, s. 6.

- 11) De undertegnede parter har ønsket å inngå en rammeavtale om deltidsarbeid der det er fastsatt generelle prinsipper og minstekrav for deltidsarbeid. De har vist vilje til å definere en generell ramme som skal hindre forskjellsbehandling av deltidsansatte, og til å bidra til å utvikle mulighetene for deltidsarbeid på et grunnlag som både arbeidsgivere og arbeidstakere kan godta.
- 12) Partene i arbeidslivet ønsket å rette særlig oppmerksomhet mot deltidsarbeid, samtidig som de ville opplyse om at de vil vurdere om det er nødvendig å inngå lignende avtaler for andre arbeidsformer.
- 13) I konklusjonene fra Det europeiske råds møte i Amsterdam gav Den europeiske unions stats- og regjeringssjefer uttrykk for at de er ytterst tilfredse med avtalen om deltidsarbeid som partene i arbeidslivet har inngått.
- 14) Et direktiv som definert i traktatens artikkel 189 vil være en passende rettsakt for å iverksette denne rammeavtalen. Det er bindende for medlemsstatene med hensyn til sin målsetting, men overlater til dem å bestemme formen og midlene.
- 15) I samsvar med nærhetsprinsippet og forholdsmessighetsprinsippet omhandlet i traktatens artikkel 3 B kan målene for dette direktiv ikke i tilstrekkelig grad nås av medlemsstatene og kan derfor nås bedre av Fellesskapet. Dette direktiv går ikke lenger enn det som er nødvendig for å nå disse målene.
- 16) Når det gjelder begrepene som er brukt i rammeavtalen, uten at de er nærmere definert der, overlates det i henhold til dette direktiv til medlemsstatene å definere disse begrepene i samsvar med nasjonal lovgivning og/eller praksis på samme måte som for andre direktiver vedtatt på det sosiale området der det benyttes lignende begreper, forutsatt at disse definisjonene er i samsvar med rammeavtalen.
- 17) Kommisjonen har ved utarbeidingen av sitt forslag til direktiv, i samsvar med sin melding av 14. desember 1993 om gjennomføringen av protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken og sin melding av 18. september 1996 om utviklingen av den sosiale dialogen på fellesskapsplan, tatt hensyn til de undertegnede parters representativitet og til at bestemmelsene i rammeavtalen er lovformelige.
- 18) Kommisjonen har utarbeidet sitt forslag til direktiv i samsvar med artikkel 2 nr. 2 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken, der det er fastsatt at regelverket på sosial- og arbeidslivsområdet skal «unngå å pålegge administrative, økonomiske og rettslige byrder av en slik art at de motvirker opprettelse og utvikling av små og mellomstore bedrifter».
- 19) I samsvar med sin melding av 14. desember 1993 om gjennomføring av protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken, har Kommisjonen underrettet Europaparlamentet og oversendt teksten til sitt forslag til direktiv som inneholder rammeavtalen.
- 20) Kommisjonen har også underrettet Den økonomiske og sosiale komité.
- 21) I klausul 6 nr. 1 i rammeavtalen er det fastsatt at medlemsstatene og/eller partene i arbeidslivet kan opprettholde eller innføre gunstigere bestemmelser.
- 22) I klausul 6 nr. 2 i rammeavtalen er det fastsatt at iverksettingen av dette direktiv ikke utgjør en gyldig grunn til å senke nivået i forhold til den eksisterende situasjon i hver medlemsstat.
- 23) I fellesskapspakten om grunnleggende sosiale rettigheter for arbeidstakere anerkjennes betydningen av å bekjempe alle former for forskjellsbehandling, særlig på grunnlag av kjønn, hudfarge, rase, politisk oppfatning eller religion.
- 24) I artikkel F nr. 2 i traktaten om Den europeiske union er det fastsatt at «Unionen skal respektere de grunnleggende rettigheter, slik de er sikret i konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter og slik de følger av de forfatningstradisjoner som er felles for medlemsstatene, som generelle prinsipper i Fellesskapets rett».
- 25) Medlemsstatene kan på felles anmodning fra partene i arbeidslivet overlate til dem å gjennomføre dette direktiv, forutsatt at medlemsstatene treffer alle de tiltak som er nødvendige for at de til enhver tid skal kunne sikre at de resultater som er pålagt ved dette direktiv, oppnås.
- 26) Iverksettingen av rammeavtalen bidrar til å virkeliggjøre målene nevnt i artikkel 1 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

Formålet med dette direktiv er å iverksette rammeavtalen om deltidsarbeid som ble inngått 6. juni 1997 av arbeidslivsorganisasjonene (UNICE, CEEP og EFF), slik den er gjengitt i vedlegget.

Artikkel 2

1. Medlemsstatene skal sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, innen 20. januar 2000, eller de skal innen denne dato forvise seg om at partene i arbeidslivet ved avtale har innført de nødvendige bestemmelser, idet medlemsstatene skal treffe alle de tiltak som er nødvendige for at de til enhver tid skal kunne sikre at de resultater som er pålagt ved dette direktiv, oppnås. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Medlemsstatene kan om nødvendig få høyst ett år i tillegg til rådighet for å ta hensyn til særlige vanskeligheter eller til gjennomføring i form av en kollektivavtale.

De må umiddelbart underrette Kommisjonen om slike omstendigheter.

Bestemmelsene nevnt i første ledd skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal sørge for at teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler, blir oversendt Kommisjonen.

Artikkel 3

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utfærdiget i Brussel, 15. desember 1997.

For Rådet

J.-C. JUNCKER

Formann

VEDLEGG

DEN EUROPEISKE ARBEIDSGIVER- OG INDUSTRIFORBUNDSORGANISASJON

DET EUROPEISKE FORBUND AV FAGFORENINGER

DEN EUROPEISKE ARBEIDSGIVERFORENING FOR VIRKSOMHETER MED OFFENTLIG
TILKNYTNING**RAMMEAVTALE OM DELTIDSARBEID****Innledning**

Denne rammeavtale er et bidrag til den generelle europeiske sysselsettingsstrategien. De siste årene har deltidsarbeid vært av stor betydning for sysselsettingen. Derfor har partene i denne avtale rettet særlig oppmerksomhet mot denne arbeidsformen. De har til hensikt å vurdere nødvendigheten av lignende avtaler for andre fleksible arbeidsformer.

Idet det tas hensyn til de ulike situasjonene i medlemsstatene og det faktum at deltidsarbeid er særlig utbredt i visse sektorer og næringer, inneholder denne avtale generelle prinsipper og minstekrav for deltidsarbeid. Den gjenspeiler partene i arbeidslivets vilje til å definere en generell ramme som skal hindre forskjellsbehandling av deltidsansatte, og til å bidra til å utvikle mulighetene for deltidsarbeid på et grunnlag som både arbeidsgivere og arbeidstakere kan godta.

Denne avtale omhandler ansettelsesvilkår for deltidsansatte, og det erkjennes at spørsmål om lovfestede trygdeordninger skal avgjøres av medlemsstatene. Innen rammen av prinsippet om likebehandling har partene i denne avtale merket seg uttalelsen om sysselsetting fra Det europeiske råds møte i Dublin i desember 1996, der Rådet understreket blant annet nødvendigheten av å gjøre trygdesystemene mer sysselsettingsvennlige ved å utvikle «systemer for sosial stønad som kan tilpasses nye arbeidsmodeller og yte en egnet sosial stønad til personer som arbeider innen rammen av slike modeller». Partene i denne avtale mener at prinsippene i denne erklæringen bør gjennomføres i praksis.

EFF, UNICE og CEEP anmoder Kommisjonen om å framlegge denne rammeavtalen for Rådet for at Rådet ved en beslutning skal gjøre disse kravene bindende i medlemsstatene som er parter i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken vedlagt protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken, som er vedlagt traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap.

Partene i denne avtale ber Kommisjonen om i sitt forslag om gjennomføring av avtalen å anmode medlemsstatene om å vedta de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme Rådets beslutning, innen to år etter at den er vedtatt, eller de skal forvisse seg⁽¹⁾ om at partene i arbeidslivet innfører de nødvendige bestemmelser ved avtale innen utløpet av denne fristen. Medlemsstatene kan om nødvendig få høyst ett år i tillegg til rådighet for å ta hensyn til særlige vanskeligheter eller til gjennomføring i form av en tariffavtale.

Uten at det berører de nasjonale domstolers og Domstolens respektive rolle, ber partene i denne avtale om at ethvert spørsmål om fortolkning av denne avtale på europeisk plan i første omgang forelegges av Kommisjonen for partene, som skal avgis uttalelse.

Generelle betraktninger

1. Under henvisning til avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken vedlagt protokoll (nr. 14) om sosial- og arbeidslivspolitikken, som er vedlagt traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 3 nr. 4 og artikkel 4 nr. 2, og ut fra følgende betraktninger —
2. I henhold til artikkel 4 nr. 2 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken skal avtaler inngått på fellesskapsplan iverksettes på felles anmodning fra de undertegnede parter, ved en beslutning truffet av Rådet etter forslag fra Kommisjonen.

⁽¹⁾ Som definert i artikkel 2 nr. 4 i avtalen om sosial- og arbeidslivspolitikken i traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap.

3. Kommissjonen har i sitt annet høringsdokument om fleksibel arbeidstid og arbeidstakernes sikkerhet meddelt at den har til hensikt å foreslå et rettslig bindende fellesskapstiltak.
4. I konklusjonene fra Det europeiske råds møte i Essen ble det understreket at det er nødvendig å treffe tiltak for å fremme sysselsetting og like muligheter for kvinner og menn, og ble det oppfordret til tiltak for å «fremme vekstens evne til å øke sysselsettingen, særlig gjennom en mer fleksibel organisering av arbeidet, som tar hensyn til arbeidstakernes behov og samtidig oppfyller de konkurransemessige kravene».
5. Partene i denne avtale legger vekt på tiltak som letter menns og kvinners tilgang til deltidsarbeid for å forberede pensjonisttilværelsen, kombinere arbeidsliv med familieliv og utnytte mulighetene til utdanning og opplæring for å forbedre sine kvalifikasjoner og sine karrieremuligheter, til gjensidig fordel for arbeidsgivere og arbeidstakere og på en måte som fremmer bedriftenes utvikling.
6. Denne avtale overlater til medlemsstatene og partene i arbeidslivet å definere nærmere regler for gjennomføringen av disse generelle prinsippene, minstekravene og bestemmelsene, for at det skal tas hensyn til situasjonen i hver medlemsstat.
7. Denne avtale tar hensyn til at det er nødvendig å forbedre sosial- og arbeidslivspolitikken, fremme fellesskapsøkonomiens konkurranseevne og unngå å pålegge administrative, økonomiske og rettslige byrder som er av en slik art at de motvirker opprettelse og utvikling av små og mellomstore bedrifter.
8. Det er partene i arbeidslivet som har de beste forutsetningene for å finne løsninger som ivaretar arbeidsgivernes og arbeidstakernes behov, og de bør derfor tildeles en særlig rolle ved gjennomføringen og anvendelsen av denne avtale —

HAR DE UNDERTEGNEDE PARTER INNGÅTT FØLGENDE AVTALE:

Klausul 1: Formål

Formålet med denne avtalen er å

- a) avskaffe forskjellsbehandling av deltidsansatte og å bedre kvaliteten på deltidsarbeid,
- b) lette utviklingen av deltidsarbeid på frivillig grunnlag og bidra til en fleksibel organisering av arbeidstiden på en måte som tar hensyn til arbeidsgivernes og arbeidstakernes behov.

Klausul 2: Virkeområde

1. Denne avtale får anvendelse på deltidsansatte som har en arbeidsavtale eller et arbeidsforhold som er definert ved lov, tariffavtale eller gjeldende praksis i den enkelte medlemsstat.
2. Medlemsstatene kan etter samråd med partene i arbeidslivet i samsvar med nasjonal lovgivning, tariffavtaler eller nasjonal praksis, og/eller partene i arbeidslivet på et hensiktsmessig plan i henhold til nasjonal praksis for industrielle forhold, av objektive grunner helt eller delvis unnta deltidsansatte som arbeider leilighetsvis, fra bestemmelsene i denne avtale. Slike unntak bør vurderes på nytt med jevne mellomrom slik at det kan kontrolleres om de objektive grunnene for dem fremdeles foreligger.

Klausul 3: Definisjoner

I denne avtale menes med:

- 1) «deltidsansatt»: en lønnskaker med en normal arbeidstid som beregnet på ukentlig basis eller som et gjennomsnitt over en ansettelsesperiode på inntil ett år er kortere enn arbeidstiden til en tilsvarende heltidsansatt,

- 2) «tilsvarende heltidsansatt»: en lønnstaker som arbeider heltid i samme virksomhet og som har samme type arbeidsavtale eller arbeidsforhold og samme eller lignende arbeid/oppgaver, når man tar hensyn til andre forhold som f.eks. ansiennitet og kvalifikasjoner/ferdigheter.

Dersom det ikke finnes noen tilsvarende heltidsansatt i samme virksomhet, skal sammenligningen skje ved henvisning til gjeldende tariffavtale eller, dersom det ikke foreligger noen gjeldende tariffavtale, i samsvar med nasjonal lovgivning, tariffavtaler eller nasjonal praksis.

Klausul 4: Prinsippet om likebehandling

1. Med hensyn til ansettelsesvilkår skal deltidsansatte ikke behandles på mindre gunstig måte enn tilsvarende heltidsansatte utelukkende fordi de arbeider deltid, med mindre en forskjellsbehandling kan forsvares av objektive grunner.
2. Der det er hensiktsmessig, gjelder *pro rata temporis*-prinsippet.
3. De nærmere reglene for gjennomføringen av denne klausulen skal defineres av medlemsstatene og/eller partene i arbeidslivet, idet det tas hensyn til Fellesskapets regelverk og nasjonal lovgivning, tariffavtaler og nasjonal praksis.
4. Når det er berettiget av objektive grunner, kan medlemsstatene etter samråd med partene i arbeidslivet i samsvar med nasjonal lovgivning, tariffavtaler eller nasjonal praksis, og/eller partene i arbeidslivet, når det er hensiktsmessig gjøre tilgangen til særlige ansettelsesvilkår avhengig av forhold som ansiennitet, arbeidstid eller lønnsvilkår. Kriteriene for å gi deltidsansatte tilgang til særlige ansettelsesvilkår bør vurderes med jevne mellomrom av hensyn til prinsippet om likebehandling nevnt i klausul 4 nr. 1.

Klausul 5: Muligheter for deltidarbeid

1. I forbindelse med klausul 1 i denne avtale og prinsippet om likebehandling av deltidsansatte og heltidsansatte,
 - a) bør medlemsstatene, etter samråd med partene i arbeidslivet i samsvar med nasjonal lovgivning eller nasjonal praksis, identifisere og vurdere samt eventuelt fjerne hindringer av juridisk eller administrativ art som kan begrense mulighetene for deltidarbeid,
 - b) bør partene i arbeidslivet, innenfor sine kompetanseområder og ved hjelp av framgangsmåter fastsatt i tariffavtalene, identifisere og vurdere samt eventuelt fjerne hindringer som kan begrense mulighetene for deltidarbeid.
2. Dersom en arbeidstaker motsetter seg overføring fra en heltidsstilling til en deltidsstilling eller omvendt, bør ikke dette i seg selv utgjøre en gyldig oppsigelsesgrunn, med forbehold for muligheten til i samsvar med nasjonal lovgivning, tariffavtaler og nasjonal praksis å foreta oppsigelser av andre grunner slike som dem som måtte oppstå ut fra vedkommende virksomhets driftskrav.
3. Arbeidsgivere bør så langt det er mulig vurdere
 - a) arbeidstakeres anmodninger om overføring fra en heltidsstilling til en deltidsstilling som blir ledig i virksomheten,
 - b) arbeidstakeres anmodninger om overføring fra en deltidsstilling til en heltidsstilling eller om økning av sin arbeidstid, dersom denne muligheten oppstår,
 - c) distribuering i rett tid av opplysninger om ledige deltids- eller heltidsstillinger i virksomheten for å lette overføringer fra heltidsarbeid til deltidarbeid eller omvendt,

- d) tiltak for å lette tilgangen til deltidsarbeid på alle nivåer i virksomheten, herunder faglærte stillinger og lederstillinger, og tiltak for å lette deltidsansattes tilgang til yrkesrettet opplæring for å øke deres karrieremuligheter og yrkesmessige mobilitet, når dette er hensiktsmessig,
- e) distribuering til eksisterende arbeidstakerorganisasjoner av relevante opplysninger om deltidsarbeid i virksomheten.

Klausul 6: Gjennomføringsbestemmelser

1. Medlemsstatene og/eller partene i arbeidslivet kan opprettholde eller innføre bestemmelser som er gunstigere enn dem som er fastsatt i denne avtale.
 2. Gjennomføringen av bestemmelsene i denne avtale skal ikke utgjøre en gyldig grunn til å senke det generelle nivået for vern av arbeidstakerne på det området som dekkes av avtalen. Dette berører ikke den rett medlemsstatene og/eller partene i arbeidslivet har til å utarbeide avvikende lover, forskrifter eller avtalerettslige bestemmelser som følge av at situasjonen endrer seg, og berører ikke anvendelsen av klausul 5 nr. 1 så lenge prinsippet om likebehandling nevnt i klausul 4 nr. 1 etterleves.
 3. Denne avtale berører ikke den rett partene i arbeidslivet har til på hensiktsmessig plan, herunder europeisk plan, å inngå avtaler om tilpassing og/eller utfylling av denne avtales bestemmelser for å ta hensyn til særlige omstendigheter.
 4. Denne avtale berører ikke mer spesifikke fellesskapsbestemmelser, særlig fellesskapsbestemmelser om lik behandling av og like muligheter for menn og kvinner.
 5. Forebygging og behandling av tvister og klager som følge av anvendelsen av denne avtale skal skje i samsvar med nasjonal lovgivning, tariffavtaler og nasjonal praksis.
 6. De undertegnede parter skal vurdere denne avtale fem år etter datoen for Rådets beslutning dersom en av avtalepartene anmoder om det.
-

RÅDSDIREKTIV 98/23/EF**av 7. april 1998****om utviding av direktiv 97/81/EF om rammeavtalen om deltidsarbeid inngått mellom UNICE, CEEP og EFF til å omfatte Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland(*)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNIONEN HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet, særleg artikkel 100,

med tilvising til framlegget frå Kommissjonen,

med tilvising til fråsegnen frå Europaparlamentet⁽¹⁾,med tilvising til fråsegnen frå Økonomi- og sosialutvalet⁽²⁾ og

ut frå desse synsmåtane:

Rådet vedtok direktiv 97/81/EF⁽³⁾ i samsvar med avtala om sosial- og arbeidslivspolitikken, som er lagd ved protokoll nr. 14 til traktaten om sosial- og arbeidslivspolitikken, særleg artikkel 4 nr. 2 i avtala. Følgjeleg gjeld det førnemnde direktivet ikkje for Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland.

Under møtet sitt i Amsterdam 16.-17. juni 1997 merkte Det europeiske rådet seg med glede at det under regjeringskonferansen vart oppnådd semje om å innarbeide avtala om sosial- og arbeidslivspolitikken i traktaten. Det europeiske rådet påpeikte at det bør finnast ein måte å gje rettsverknad til ønsket til Det sameinte kongeriket om å godta dei direktiva som alt er vedtekne på grunnlag av avtala, og dei som kan verte vedtekne før den nye traktaten tek til å gjelde.

Under møtet i Rådet 24. juli 1997 vart Rådet og Kommissjonen samde om å gjennomføre dei konklusjonane som vart vedtekne under møtet til Det europeiske rådet i Amsterdam. Dei vart likeins samde om å nytte den same framgangsmåten, på tilsvarande måte, på framtidige direktiv som vert vedtekne på grunnlag av avtala om sosial- og arbeidslivspolitikken. Med dette direktivet vert det gjort freistnad på å nå det målet gjennom å utvide verkeområdet til direktiv 97/81/EF til å omfatte Det sameinte kongeriket.

Det at direktiv 97/81/EF ikkje gjeld i Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, har direkte innverknad på korleis den indre marknaden verkar. Gjennomføring i alle medlemsstatane

av den rammeavtala som er lagd ved det førnemnde direktivet, særleg prinsippet om lik handsaming av deltids- og heiltdtidsarbeidarar, vil føre til at den indre marknaden verkar betre.

Når dette direktivet vert vedteke, vil direktiv 97/81/EF gjelde i Det sameinte kongeriket. Frå den datoen då dette direktivet tek til å gjelde, bør ordet «medlemsstater» i direktiv 97/81/EF forståast slik at det omfattar Det sameinte kongeriket.

Det sameinte kongeriket bør få den same fristen på to år som dei andre medlemsstatane har fått, til å setje i kraft dei føresegnene som er naudsynte for å rette seg etter direktiv 97/81/EF —

VEDTEKE DETTE DIREKTIVET:

Artikkel 1

Med atterhald for artikkel 2 skal direktiv 97/81/EF gjelde for Det sameinte kongeriket Storbritannia og Nord-Irland.

Artikkel 2

I artikkel 2 i direktiv 97/81/EF skal nytt nr. 1a lyde:

«1a. For Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland skal datoen 20. januar 2000 i nr. 1 erstattes med 7. april 2000.»

Artikkel 3

Dette direktivet er retta til medlemsstatane.

Utfërda i Luxembourg, 7. april 1998.

For Rådet

D. BLUNKETT

Formann

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 131 av 5.5.1998, s. 10, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 104/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av menn og kvinner), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(¹) Fråsegn gjeven 1. april 1998 (enno ikkje offentleggjort i TEF).

(²) Fråsegn gjeven 25. mars 1998 (enno ikkje offentleggjort i TEF).

(³) TEF L 14 av 20.1.1998, s. 9.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**99/EØS/33/06**

nr. 105/98
av 30. oktober 1998

om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)**EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XX er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 96/98 av 25. september 1998⁽¹⁾.

Rådsdirektiv 98/20/EF av 30. mars 1998 om endring av direktiv 92/14/EØF om begrensning i bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 i bind 1 av vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, 2. utgave (1988)⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen.

Tilpasningene til rådsdirektiv 92/14/EØF⁽³⁾ oppheves som følge av Østerrikes tiltrødelse til Den europeiske union -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Avtalens vedlegg XX nr. 32d skal lyde:

“ **392 L 0014:** Rådsdirektiv 92/14/EØF av 2. mars 1992 om begrensning i bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 i bind 1 av vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, 2. utgave (1988) (EFT nr. L 76 av 23.3.1992, s. 21), rettet ved EFT nr. L 168 av 23.6.1992, s. 30, og endret ved:

- **398 L 0020:** Rådsdirektiv 98/20/EF av 30. mars 1998 (EFT L 107 av 7.4.1998, s. 4).”

Artikkel 2

Teksten til rådsdirektiv 98/20/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 31. oktober 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 1998.

For EØS-komiteen

Formann

N. v. Liechtenstein

⁽¹⁾ EFT L 189 av 22.7.1999, s. 70, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 22.7.1999, s. 176.

⁽²⁾ EFT L 107 av 7.4.1998, s. 4.

⁽³⁾ EFT nr. L 76 av 23.3.1992, s. 21.

RÅDSDIREKTIV 98/20/EF**av 30. mars 1998****om endring av direktiv 92/14/EØF om begrensning i bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 i bind 1 av vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, 2. utgave (1988)(*)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 84 nr. 2,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 189 C⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Hovedformålet med direktiv 92/14/EØF⁽⁴⁾ er å begrense bruken av visse typer sivile subsoniske jetfly.
- 2) En definisjon av de viktigste begrepene i direktivet vil kunne hindre at det oppstår tvil om direktivets formål og virkeområde.
- 3) Dette direktiv er ikke til hinder for at den enkelte medlemsstat kan anvende de relevante bestemmelsene i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet⁽⁵⁾.
- 4) På grunn av den særskilte historiske situasjonen for flyplassene som betjener byområdet Berlin, og plasseringen av lufthavnene Berlin Tegel og Berlin Tempelhof nær bykjernen, er det berettiget midlertidig å fritta disse to lufthavnene for anvendelsen av visse bestemmelser i direktiv 92/14/EØF.

- 5) Det er nødvendig å holde fast ved den opprinnelige hensikten å unnta fly som er registrert i utviklingsland. De relevante bestemmelsene i nevnte direktiv bør derfor presiseres med henblikk på dette.
- 6) Et unntak som er innrømmet for et fly fra et utviklingsland, bør komme bare dette utviklingslandet til gode.
- 7) Det er nødvendig å presisere omfanget av de unntak som innrømmes av økonomiske årsaker.
- 8) Det bør presiseres at en medlemsstat kan fastsette en tidsplan for gradvis sletting av fly som ikke oppfyller standardene, bare for fly som er registrert i denne medlemsstatens register.
- 9) Noen medlemsstater har avtaler med luftfartsselskaper fra tredjestater som innrømmer dem fritak for å slette fly som hører inn under kapittel 2, i likhet med fritaket som er innrømmet luftfartsselskaper i Fellesskapet. Disse avtalene bør ikke sies opp.
- 10) Det er av avgjørende betydning at vedlegget til direktiv 92/14/EØF ajourføres og endres når det er påkrevd. Kommisjonen bør derfor bistås av en forskriftskomiteé når den utarbeider endringene.
- 11) I artikkel 3 i direktiv 92/14/EØF fastsettes det unntak for fly som er registrert i utviklingsland, og de flyene som dermed er unntatt, er oppført i vedlegget til nevnte direktiv.
- 12) Det er nødvendig å endre vedlegget til direktiv 92/14/EØF for å tilføye visse fly som er unntatt, men som ikke ble tatt med da direktivet ble vedtatt. Det er også nødvendig å slette alle opplysninger om fly som er tatt ut av drift, er blitt opphøgd eller av andre årsaker ikke lenger er unntatt.
- 13) Det er av avgjørende betydning å hindre feilaktig bruk av registreringene. Vedlegget til dette direktiv inneholder for hvert fly en henvisning til flyproduzentens serienummer for flyet.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 107 av 7.4.1998, s. 4, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 105/98 av 30. oktober 1998 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø), se denne utgaven av EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

(1) EFT nr. C 309 av 18.10.1996, s. 9.

(2) EFT nr. C 66 av 3.3.1997, s. 4.

(3) Europaparlamentsuttalelse av 13. mars 1997 (EFT C 115 av 14.4.1997, s. 24), Rådets felles holdning nr. 42/97 av 9. oktober 1997 (EFT C 375 av 10.12.1997, s. 25) og Europaparlamentsbeslutning av 13. januar 1998 (EFT C 34 av 2.2.1998).

(4) EFT nr. L 76 av 23.3.1992, s. 21.

(5) EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 8. Forordningen endret ved tiltredelsesakten av 1994.

- 14) Det er viktig å sikre at det ved overtredelse av fellesskapsretten pålegges sanksjoner som er effektive, står i forhold til overtredelsen og har avskrekkende virkning.
- 15) Østerrike skal i henhold til tiltredelsesakten av 1994 oppfylle bestemmelsene i direktiv 92/14/EØF fra 1. april 2002 —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

*Artikkel 1***Endringer**

I direktiv 92/14/EØF gjøres følgende endringer:

- 1) I artikkel 1 skal nytt nr. 3 lyde:

«3. I dette direktiv menes med:

«luftfartsselskap»: et lufttransportforetak med gyldig lisens,

«lisens»: en tillatelse som er utstedt til et foretak, og som gir det rett til å utføre lufttransport med passasjerer, post og/eller frakt mot vederlag og/eller leieavgift,

«luftfartsselskap i Fellesskapet»: et luftfartsselskap med gyldig lisens utstedt av en medlemsstat i samsvar med rådsforordning (EØF) nr. 2407/92 av 23. juli 1992 om lisenser til luftfartsselskaper(*),

«samlet flåte av sivile subsoniske jetfly»: den samlede flåte av sivile subsoniske fly som står til rådighet for luftfartsselskapet gjennom eierskap eller en hvilken som helst form for leasingavtale av minst ett års varighet.

(*) EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 1.»

2. I artikkel 2 skal nytt nr. 4 lyde:

«4. Innen datoen nevnt i nr. 2 kan bruk av sivile subsoniske jetfly som ikke oppfyller bestemmelsene i nr. 1 bokstav a), begrenses eller forbys på lufthavnene Berlin Tegel og Berlin Tempelhof.»

3. Artikkel 3 bokstav b) skal lyde:

«b) disse flyene i referanseåret var registrert i det utviklingsland som det enkelte fly er oppført under i vedlegget, og fortsatt benyttes enten direkte eller i henhold til en hvilken som helst form for leasingavtale av fysiske eller juridiske personer etablert i dette landet.»

4. I artikkel 3 tilføyes følgende ledd:

«Unntaket i foregående ledd skal ikke gjelde dersom flyet er leaset til en fysisk eller juridisk person etablert i et annet land enn det landet flyet er oppført under i vedlegget.»

5. I artikkel 4, artikkel 5 bokstav c) og d) og artikkel 6 erstattes «airline» med «air carrier» i den engelske teksten (endringen berører ikke den norske teksten).

6. Artikkel 7 skal lyde:

«Artikkel 7

1. Medlemsstatene kan begrense seg til årlig å slette i sine registre høyst 10 % av et EF-luftfartsselskaps samlede flåte av sivile subsoniske jetfly som ikke oppfyller standardene i kapittel 3 i vedlegg 16.

2. Medlemsstatene skal ikke anvende bestemmelsene i artikkel 2 nr. 1 på fly som fortsatt er registrert i en medlemsstats register i samsvar med nr. 1.

3. Dersom en medlemsstat innen dette direktivs ikrafttredelse har anvendt et unntak som svarer til det som er nevnt i nr. 1 og 2, på fly som er registrert i en tredjestats register, og som brukes i denne medlemsstat, kan unntaket fortsatt gjelde forutsatt at luftfartsselskapet oppfyller vilkårene.»

7. Ny artikkel 9a og 9b skal lyde:

«Artikkel 9a

Endringer av vedlegget som måtte vise seg nødvendige for å sikre fullt samsvar med kriteriene fastsatt i artikkel 3, skal foretas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 9b nr. 2.

Artikkel 9b

1. Kommisjonen skal bistås av komiteen nevnt i rådsforordning (EØF) nr. 3922/91 av 16. desember 1991 om harmonisering av tekniske krav og administrative framgangsmåter i sivil luftfart(*), som skal følge framgangsmåten nevnt i artikkel 9b nr. 2.

2. Kommisjonens representant skal framlegge for komiteen et utkast til tiltak som skal treffes. Komiteen skal uttale seg om utkastet innen en frist som lederen kan fastsette etter hvor mye saken haster. Uttalelsen skal avgis med det flertall som er fastsatt i traktatens artikkel 148 nr. 2 for beslutninger som Rådet skal treffe etter forslag fra Kommisjonen. Ved avstemning i komiteen skal stemmer avgitt av medlemsstatenes representanter ha vekt som fastsatt i nevnte artikkel. Lederen skal ikke avgis stemme.

3. a) Kommisjonen skal vedta de planlagte tiltakene dersom de er i samsvar med komiteens uttalelse.
- b) Dersom de planlagte tiltakene ikke er i samsvar med komiteens uttalelse eller ingen uttalelse er avgitt, skal Kommisjonen omgående framlegge for Rådet et forslag til tiltak som skal treffes. Rådet skal treffe sin beslutning med kvalifisert flertall.

Dersom Rådet ikke har truffet sin beslutning innen tre måneder etter at forslaget ble framlagt, skal Kommisjonen vedta de foreslåtte tiltakene.

(*) EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 4. Forordningen endret ved forordning (EF) nr. 2176/96 (EFT nr. L 291 av 14.11.1996, s. 15).»

8. Vedlegget erstattes av vedlegget til dette direktiv.

Artikkel 2

Sanksjonsordning

Medlemsstatene skal fastsette en sanksjonsordning for overtredelse av de nasjonale bestemmelser som vedtas i henhold til dette direktiv, og skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at slike sanksjoner anvendes. Sanksjonene som fastsettes, skal være effektive, stå i forhold til overtredelsen og ha en avskrekkende virkning. Medlemsstatene skal underrette Kommisjonen om de relevante bestemmelser innen 1. mars 1999 og skal snarest mulig underrette den om alle senere endringer.

Artikkel 3

Gjennomføring

1. Medlemsstatene skal sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, innen 1. mars 1999. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. I samsvar med artikkel 168 i tiltredelsesakten av 1994 og dens vedlegg XIX (III) skal Østerrike senest 1. april 2002 iværksette de nødvendige tiltak for å etterkomme dette direktiv.

Artikkel 4

Ikrafttredelse

Dette direktiv trer i kraft den 20. dag etter at det er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 5

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 30. mars 1998.

For Rådet

LORD SIMON of HIGHBURY

Formann

VEDLEGG

«VEDLEGG

LISTE OVER FLY SOM ER UNNTATT I HENHOLD TIL ARTIKKEL 3

Merk: Det innrømmes unntak for fly som er oppført i dette vedlegg innenfor de generelle rammer for De forente nasjoners politikk og beslutninger (f.eks. sanksjoner, embargoer).

ALGERIE

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20955	B727-2D6	7T-VEH	Air Algérie
21053	B727-2D6	7T-VEI	Air Algérie
21210	B727-2D6	7T-VEM	Air Algérie
21284	B727-2D6	7T-VEP	Air Algérie
20884	B737-2D6	7T-VEG	Air Algérie
21063	B737-2D6	7T-VEJ	Air Algérie
21064	B737-2D6	7T-VEK	Air Algérie
21065	B737-2D6	7T-VEL	Air Algérie
21211	B737-2D6	7T-VEN	Air Algérie
20650	B737-2D6	7T-VED	Air Algérie
21285	B737-2D6	7T-VEQ	Air Algérie

DEN DEMOKRATISKE REPUBLIKK KONGO

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20200	B707-329C	9Q-CBW	Scibe Airlift

DEN DOMINIKANSKE REPUBLIKK

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
19767	B707-399C	HI-442CT	Dominicana de Aviación

EGYPT

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
19843	B707-336C	SU-PBA	Air Memphis
19916	B707-328C	SU-PBB	Air Memphis
21194	B737-266	SU-AYK	Egypt Air
21195	B737-266	SU-AYL	Egypt Air
21227	B737-266	SU-AYO	Egypt Air

IRAK

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20889	B707-370C	YI-AGE	Iraqi Airways
20892	B737-270C	YI-AGH	Iraqi Airways
20893	B737-270C	YI-AGI	Iraqi Airways

LIBANON

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20259	B707-3B4C	OD-AFD	MEA
20260	B707-3B4C	OD-AFE	MEA
19967	B707-347C	OD-AGV	MEA
19589	B707-323C	OD-AHC	MEA
19515	B707-323C	OD-AHD	MEA
20170	B707-323B	OD-AHF	MEA
19516	B707-323C	OD-AHE	MEA
19104	B707-327C	OD-AGX	TMA
19105	B707-327C	OD-AGY	TMA
18939	B707-323C	OD-AGD	TMA
19214	B707-331C	OD-AGS	TMA
19269	B707-321C	OD-AGO	TMA
19274	B707-321C	OD-AGP	TMA

LIBERIA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
45683	DC8F-55	EL-AJO	Liberia World Airlines
45686	DC8F-55	EL-AJQ	Liberia World Airlines

LIBYA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20245	B727-224	5A-DAI	Libyan Arab Airlines
21051	B727-2L5	5A-DIB	Libyan Arab Airlines
21052	B727-2L5	5A-DIC	Libyan Arab Airlines
21229	B727-2L5	5A-DID	Libyan Arab Airlines
21230	B727-2L5	5A-DIE	Libyan Arab Airlines

MAURITANIA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
11093	F28-4000	5T-CLG	Air Mauritanie

MAROKKO

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20471	B727-2B6	CN-CCG	Royal Air Maroc
21214	B737-2B6	CN-RMI	Royal Air Maroc
21215	B737-2B6	CN-RMJ	Royal Air Maroc
21216	B737-2B6	CN-RMK	Royal Air Maroc

NIGERIA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
18809	B707-338C	5N-ARQ	DAS Air Cargo
19664	B707-355C	5N-VRG	Air Tours

PAKISTAN

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20488	B707-340C	AP-AXG	PIA

SAUDI-ARABIA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20574	B737-268C	HZ-AGA	Saudia
20575	B737-268C	HZ-AGB	Saudia
20576	B737-268	HZ-AGC	Saudia
20577	B737-268	HZ-AGD	Saudia
20578	B737-268	HZ-AGE	Saudia
20882	B737-268	HZ-AGF	Saudia
20883	B737-268	HZ-AGG	Saudia

SWAZILAND

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
45802	DC8F-54	3D-AFR	African International Airways
46012	DC8F-54	3D-ADV	African International Airways

TUNISIA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
20545	B727-2H3	TS-JHN	Tunis Air
20948	B727-2H3	TS-JHQ	Tunis Air
21179	B727-2H3	TS-JHR	Tunis Air
21235	B727-2H3	TS-JHT	Tunis Air

UGANDA

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
19821	B707-379C	5X-JEF	Dairo Air Services

ZIMBABWE

<i>Serienummer</i>	<i>Type</i>	<i>Registrering</i>	<i>Operator</i>
18930	B707-330B	Z-WKU	Air Zimbabwe
45821	DC8F-55	Z-WMJ	Affretair»

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.1601 – AlliedSignal/Honeywell)

99/EØS/33/07

1. Kommisjonen mottok 15. juli 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket AlliedSignal Inc. fusjonerer fullt ut som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav a) med Honeywell Inc.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - AlliedSignal Inc.: fly- og romfartsprodukter, produkter for biler og tillagde materialer til teknisk bruk (polymerer, spesialkjemikalier og elektronisk utstyr),
 - Honeywell Inc.: systemer for hjem- og bygningskontroll, industrikontroll og rom- og flykontroll.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 215 av 28.7.1999. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/ 296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1601 – AlliedSignal/Honeywell, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1631 – Suez Lyonnaise/Nalco)****99/EØS/33/08**

1. Kommissjonen mottok 16. juli 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der Suez Lyonnaise des Eaux overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Nalco Chemical Co. ved offentlig overtakelsestilbud.
2. Meldingen ble erklært ufullstendig 19.7.1999. De berørte foretakene har nå framlagt de nødvendige tilleggsopplysninger, og meldingen ble 20.7.1999 fullstendig som definert i artikkel 10 nr. 1 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Meldingen fikk dermed virkning 20.7.1999.
3. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Suez Lyonnaise des Eaux: i hovedsak innen energi, vann, avfallshåndtering og kommunikasjon,
 - Nalco Chemical Co: i hovedsak innen vannbehandling.
4. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
5. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 215 av 28.7.1999. Merknadene kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/ 296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1631 – Suez Lyonnaise/Nalco, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1449 – Sabena/Snecma)**

99/EØS/33/09

Kommisjonen vedtok 29.4.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CFR”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1449. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1496 – Olivetti/Telecom Italia)**

99/EØS/33/10

Kommisjonen vedtok 22.4.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på italiensk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CIT”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1496. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1516 – Thomson-CSF/Eurocopter)**

99/EØS/33/11

Kommisjonen vedtok 10.6.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CFR"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1516. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1569 – Gränges/Norsk Hydro)**

99/EØS/33/12

Kommisjonen vedtok 5.7.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1569. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1539 – CVC/Danone/Gerresheimer)**

99/EØS/33/13

Kommisjonen vedtok 5.7.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1539. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1629 – Knorr Bremse/Mannesmann)**

99/EØS/33/14

1. Kommissjonen mottok 16. juli 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene Knorr-Bremse Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH (Knorr-Bremse), som eies av konsernet Knorr-Bremse, og Rexroth Meeman GmbH (Rexroth), som kontrolleres av Mannesmann-konsernet, overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det nyopprettede foretaket Knorr-Bremse-MRP Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH & Co. KG (K-B MRP), som er et fellesforetak.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Knorr-Bremse: elektropneumatiske og hydrauliske bremsesystemer for skinnegående kjøretøyer, deler og utstyr for skinnegående kjøretøyer samt nødbremsutstyr
 - Rexroth: hydrauliske bremsesystemer og deler til bremseser,
 - K-B MRP: pneumatiske bremsesystemer og deler til bremseser.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 211 av 23.7.1999. Merknadene kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1629 – Knorr Bremse/Mannesmann, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1637 – DB Investments/SPP/Öhman)**

99/EØS/33/15

1. Kommissjonen mottok 9. juli 1999 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene DB Investments (AXM) Limited (“DBI”), et heleid datterselskap av Deutsche Bank, Försäkringsbolaget SPP, ömsesidigt (“SPP”) og Öhman Real Estate Fund No. 1 AB (Öhman) overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over foretakene Fastighetsaktiebolaget Backlunda (“Backlunda”) og Fastighetsaktiebolaget Minos (“Minos”), nå eid av Postens Pensionsstiftelse 1996.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Deutsche Bank: bank med komplett tjenestetilbud,
 - DBI: særskilt investeringsverktøy opprettet med sikte på den meldte transaksjonen og heleid av Deutsche Bank,
 - SPP: pensjonsforsikring,
 - Öhman: særskilt investeringsforetak opprettet med sikte på langsiktige investeringer i fast eiendom; heleid datterselskap av det svenske fondsmeklerforetaket E Öhman J:or Fondkommission AB,
 - Backlunda og Minos: eie, vedlikeholde og drive fast eiendom, særlig eiendommer benyttet av Sweden Post Group i ulike områder i Sverige.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT C 211 av 23.7.1999. Merknadene kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.1637 – DB Investments/SPP/Öhman, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt
foretakssammenslutning
(Sak nr. IV/M.1527 – Otto Versand/Freemans)**

99/EØS/33/16

Kommisjonen vedtok 16.6.1999 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 399M1527. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Statsstøtte
Sak nr. C 14/99 (tidligere NN 1/99)
Frankrike**

99/EØS/33/17

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 (tidligere traktatens artikkel 93 nr. 2) med hensyn til støtte til TASQ SA, se EFT C 194 av 10.7.1999.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate H
200, rue de la Loi
B-1049 Brussel

Faksnr. (+32 2) 296 95 80

Merknadene vil bli oversendt til Frankrike.

99/EØS/33/18

Statsstøtte
Sak nr. C 18/99 (tidligere NN 16/99)
Tyskland

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 (tidligere traktatens artikkel 93 nr. 2) med hensyn til støtte gitt av THA/BvS til fordel for UCB Chemie GmbH, Linde AG, Sachsen-Anhalt, se EFT C 194 av 10.7.1999.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate H
200, rue de la Loi
B-1049 Brussel

Faksnr. (+32 2) 299 27 58

Merknadene vil bli oversendt til Tyskland.

99/EØS/33/19

Statsstøtte
Sak nr. C 22/99 (tidligere NN 117/98)
Spania

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling i henhold til EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 (tidligere traktatens artikkel 93 nr. 2) med hensyn til firmaet Ramondín SA, se EFT C 194 av 10.7.1999.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate H
200, rue de la Loi
B-1049 Brussel

Faksnr. (+32 2) 296 98 16

Merknadene vil bli oversendt til Spania.

Statsstøtte
Sak nr. C 2/97 (tidligere N 854/95)
Nederland

99/EØS/33/20

Kommisjonen har besluttet å innstille den formelle behandlingen etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 (tidligere artikkel 93 nr. 2) med hensyn til en midlertidig subvensjonsordning for etablerings- og tilretteleggingskostnader i forbindelse med kombinert transport, se EFT C 194 av 10.7.1999.

Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i
rådsforordning nr. 17/62⁽¹⁾ om en søknad om fornyelse
av et kommisjonsvedtak av 12. juli 1989 om å gjøre unntak
i henhold til EF-traktatens artikkel 81 nr. 3

99/EØS/33/21**(Sak nr. IV/C.2/30.566 – UIP Cinema)**

Avtalene om opprettelse av United International Pictures (UIP) ble første gang meldt til Kommisjonen 11. februar 1982. Ved vedtak av 12. juli 1989⁽²⁾ innrømmet Kommisjonen UIP unntak for fem år med virkning fra 27. juli 1988 til 26. juli 1993. 22. juni 1993 mottok Kommisjonen en anmodning om fornyelse av unntaket for avtalene om opprettelse av UIP (se EFT C 205 av 20.7.1999 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har til hensikt å stille seg positiv til avtalene forutsatt at partene endrer avtalene og iverksetter sine tilsagn. For dette gjøres, innbys interesserte parter til å framlegge sine merknader skriftlig, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende, med referanse IV/C.2/30.566 – UIP Cinema, til følgende adresse:

European Commission,
Directorate-General for Competition
Directorate C
200, rue de la Loi
B-1049 Brussel
Faks: +32 2 296 98 04

Uttalelse fra Den rådgivende komité for
foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 57. møte
23. oktober 1998 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak
i sak IV/M.1157 – Skanska/Scancem

99/EØS/33/22

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 57. møte 23. oktober 1998 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak i sak IV/M.1157 – Skanska/Scancem i EFT C 201 av 16.7.1999 (se nevnte EF-tidende for nærmere opplysninger).

⁽¹⁾ EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

⁽²⁾ EFT nr. L 272 av 3.8.1989, s. 25.

**Uttalelse fra Den rådgivende komité for
foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 59. møte
19. januar 1999 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak
i sak IV/M.969 – A.P. Møller**

99/EØS/33/23

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 59. møte 19. januar 1999 med hensyn til et foreløpig utkast til vedtak i sak IV/M.969 – A.P. Møller i EFT C 201 av 16.7.1999 (se nevnte EF-tidende for nærmere opplysninger).

**Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt
fra Kommisjonen til Rådet i perioden 21.6. – 2.7.1999**

99/EØS/33/24

Dokumentene kan bestilles fra salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner(*)

Kode	Katalognr.	Tittel	Vedtatt av Kommi- sjonen	Oversendt Rådet	Antall sider
COM (1999) 310	CB-CO-99-318-EN-C ⁽¹⁾	Endret forslag til rådsforordning (EF) om fellesskapsmønstre	21.6.1999	21.6.1999	77
COM (1999) 313	CB-CO-99-316-EN-C	Endret forslag til europaparlaments- og rådsforordning (EF) om organisasjoners frivillige deltakelse i en fellesskapsordning for miljøledelse og miljørevisjon (EMAS)	23.6.1999	23.6.1999	40
COM (1999) 276	CB-CO-99-281-EN-C	Forslag til europaparlaments- og rådsdirektiv om endring av rådsdirektiv 92/61/EØF om typegodkjenning av motorvogner med to eller tre hjul	25.6.1999	25.6.1999	40
COM (1999) 306	CB-CO-99-307-EN-C	Forslag til rådsdirektiv om tilpasning til den tekniske utvikling av direktiv 76/763/EØF om passasjer seter for jordbruks- og skogbruks-traktorer med hjul	28.6.1999	28.6.1999	7
COM (1999) 317	CB-CO-99-322-EN-C	Melding fra Kommisjonen til Rådet, Europaparlamentet, Den økonomiske og sosiale komité og Regionkomiteen – Utvikling av nærskipfart i Europa: Et dynamisk alternativ i en bærekraftig transportkjede – Annen toårige fremdriftsrapport	29.6.1999	29.6.1999	46
COM (1999) 339	CB-CO-99-336-EN-C	Endret forslag til europaparlaments- og rådsdirektiv om endring av direktiv 79/112/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om merking og presentasjon av samt reklame for næringsmidler	1.7.1999	1.7.1999	8

(*) Oversettelsen av dokumentenes titler til norsk er foreløpig.

(¹) "EN" viser til den engelske utgaven av COM-dokumentet.